



CUC • 2007

19. - 21. STUDENOG 2007. / RIJEKA, HR



Online hrvatsko-englesko- njemački stomatološki rječnik

Vedran Šantak (1), Pavle Buzuk (1), Bruna Šuligoj (1),
Marin Vodanović (2), Hrvoje Brkić (2)

1 – Studenti, Stomatološki fakultet Sveučilišta u Zagrebu

2 – Stomatološki fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Zavod za dentalnu antropologiju

www.dictionaryofdentistry.com

Ideja o online stomatološkom rječniku

- Prvi takav online rječnik u svijetu
- Olakšava i ubrzava stručnu i znanstvenu komunikaciju među stomatolozima iz različitih govornih područja
- Besplatan pristup i jednostavno korištenje
- Tiskano izdanje rječnika pretvoriti u funkcionalnu elektronsku verziju (problemi i izazovi)

www.dictionaryofdentistry.com

O tiskanoj verziji rječnika

Tiskani oblik ovog rječnika čiji je autor Marin Vodanović objavila je "[Školska knjiga](#)" iz Zagreba u lipnju 2005., a nastao je u suradnji s brojim stručnjacima s područja stomatologije, medicine, lingvistike i leksikografije. Ovaj rječnik je prvi stomatološki rječnik u Republici Hrvatskoj i trenutno je najopsežniji biomedicinski rječnik kod nas. Trenutno u svijetu postoji samo 19 višejezičnih stomatoloških rječnika (izvor: United States National Library of Medicine).



O elektronskoj verziji rječnika

Autor: Marin Vodanović

Web developeri: Bruna Šuligoj
Vedran Šantak
Pavle Buzuk

- Izdavač: Stomatološki fakultet Sveučilišta u Zagrebu
- Godina 2007

First Online Dictionary of Dentistry
www.dictionaryofdentistry.com
English-German-Croatian Dictionary of Dentistry

Translate from:

Insert word:

About dictionary :: All rights reserved © Marin Vodanovic
University of Zagreb School of Dental Medicine

www.dictionaryofdentistry.com

Tehnički podaci

- Alati koje smo koristili su većinom open source aplikacije:
 - **PHP** – www.php.net – web skriptni jezik
 - **MySQL** – jednostavna i pouzdana baza podataka
 - **Apache** – Najkorišteniji web server današnjice – brz i pouzdan

Kako online rječnik radi

- Web forma u kojoj se odabire jezik, te upisuje traženi pojam



The image shows a screenshot of a web form for an online dictionary. It features two main input areas within a light green rounded rectangle. The top area is labeled "Translate from:" and contains a dropdown menu with "English" selected and a small square icon with a circular arrow to its right. The bottom area is labeled "Insert word:" and contains an empty rectangular text input field.

Kako online rječnik radi

- Skripta za pretraživanje spaja se na bazu te provjerava postoji li navedena riječ u bazi; Ukoliko postoji prikazuje zadanu riječ te sve izvedenice te riječi; Ukoliko riječ ne postoji bilježi je u posebnu tabelu tako da autori rječnika mogu kasnije istu riječ dodati;

First Online Dictionary of Dentistry
www.dictionaryofdentistry.com

English-German-Croatian Dictionary of Dentistry

Translate from: English



Insert word:

Search!

I have found: 111 word(s).

Croatian

zub
kruna zuba
kruna zuba
dentalni karijes
karijes
zubni karijes
zubni kvar
dentalni karijes
karijes
zubni karijes
zubni kvar
dentalni karijes
karijes
zubni karijes
zubni kvar
ekstrakcija zuba
vađenje zuba
ekstrakcija zuba
vađenje zuba
stvaranje zuba
zuba formula

English

tooth
tooth crown
tooth crown
tooth decay
tooth decay
tooth decay
tooth decay
tooth decay
tooth decay
tooth decay
tooth decay
tooth decay
tooth decay
tooth decay
tooth extraction
tooth extraction
tooth extraction
tooth extraction
tooth formation
tooth formula

German

Zahn, der
Zahnkranz, der
Zahnkrone, die
Karies, die
Karies, die
Karies, die
Karies, die
Zahnfäule, die
Zahnfäule, die
Zahnfäule, die
Zahnfäule, die
Zahnkaries, die
Zahnkaries, die
Zahnkaries, die
Zahnkaries, die
Zahntfernung, die
Zahntfernung, die
Zahnextraktion, die
Zahnextraktion, die
Zahnbildung, die
Gebisschema, das

Sučelje na više jezika

- Rječnik je napravljen da podržava zasad dvojezično, a u budućnosti i trojezično sučelje
- Site posjeduje i mogućnost da posjetiteljima s fakulteta i studentskih stranica automatski pokazuje hrvatsku, a drugim posjetiteljima englesku verziju

Dodavanje novog sadržaja

- Unos sadržaja smo radili uz pomoć **phpMyAdmin** alata
- Redoviti update riječi koje nisu pronađene u bazi tijekom prethodnih pretraživanja
- Omogućen stalni i jednostavni napredak ponudom najtraženijih izraza

Ciljevi

- Daljnji rast fonda riječi u bazi
- Uspostava suradnje s drugim web siteovima
- Promocija rječnika u Hrvatskoj i svijetu (rječnik trenutno ima korisnike iz više od 30 zemalja širom svijeta)
- Poticati realizaciju sličnih projekata iz drugih područja (npr. medicine, veterine, farmacije, tehničkih i društvenih znanosti i sl.) u svrhu olakšavanja stručne i znanstvene komunikacije



Hvala na pažnji i posjetite nas na adresi

www.dictionaryofdentistry.com

www.dictionaryofdentistry.com